Art.Nr.
5912313917
AusgabeNr.
5912313851
Rev.Nr.
29/10/2020

CE

scheppach

MTE460 SE

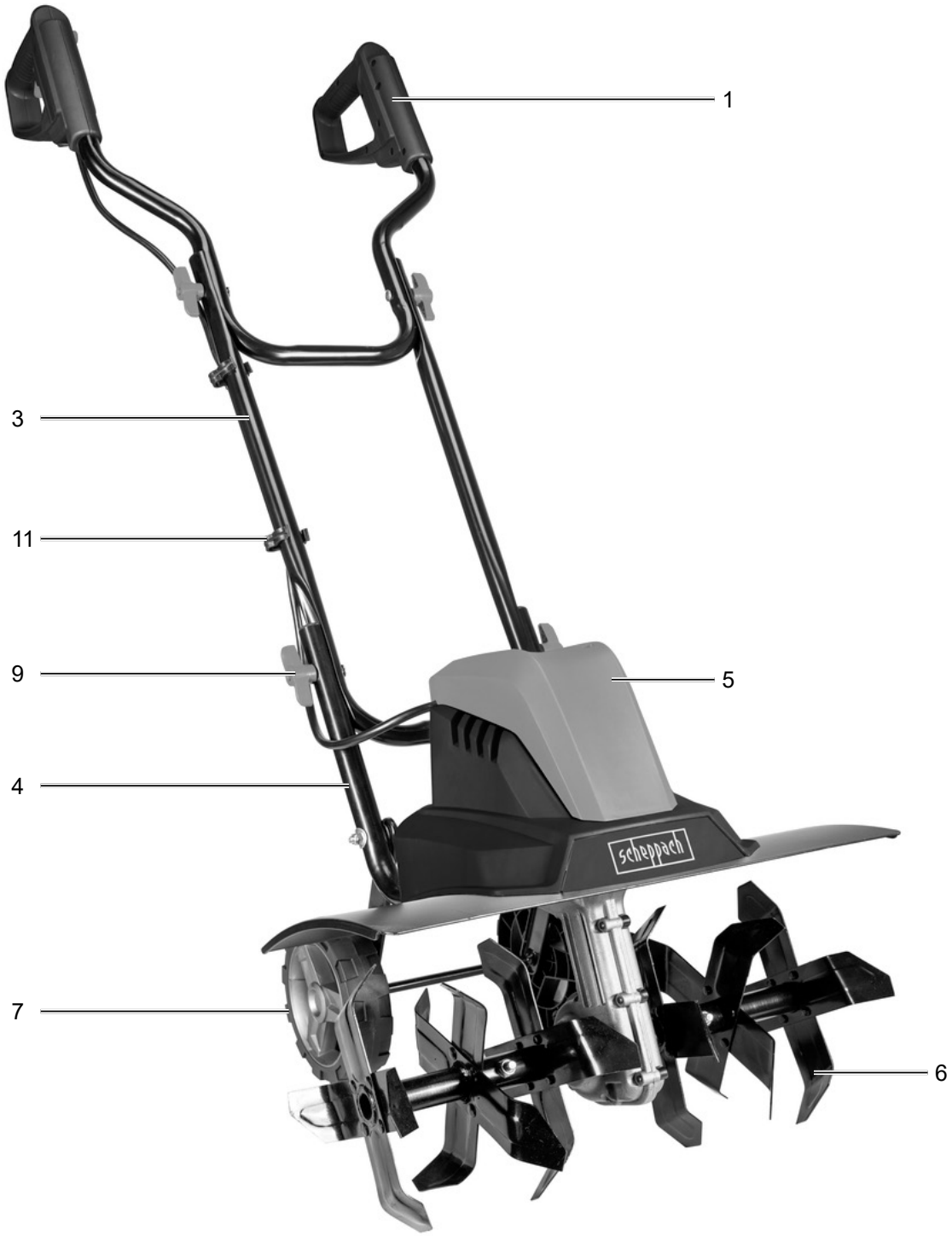
DE	**Elektro-Motorhacke** Originalbedienungsanleitung	**8-17**
GB	**Electric Tiller** Translation of original instruction manual	**18-26**
FR	**Motobineuse électrique** Traduction des instructions d'origine	**27-36**
CZ	**Elektrický kultivátor** Překlad originálního návodu k obsluze	**37-45**

ACHTUNG!: Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!
CAUTION!: Read the manual carefully before operating this machine!
ATTENTION!: Lire attentivement la notice avant toute mise en route !
POZOR: Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k používání!

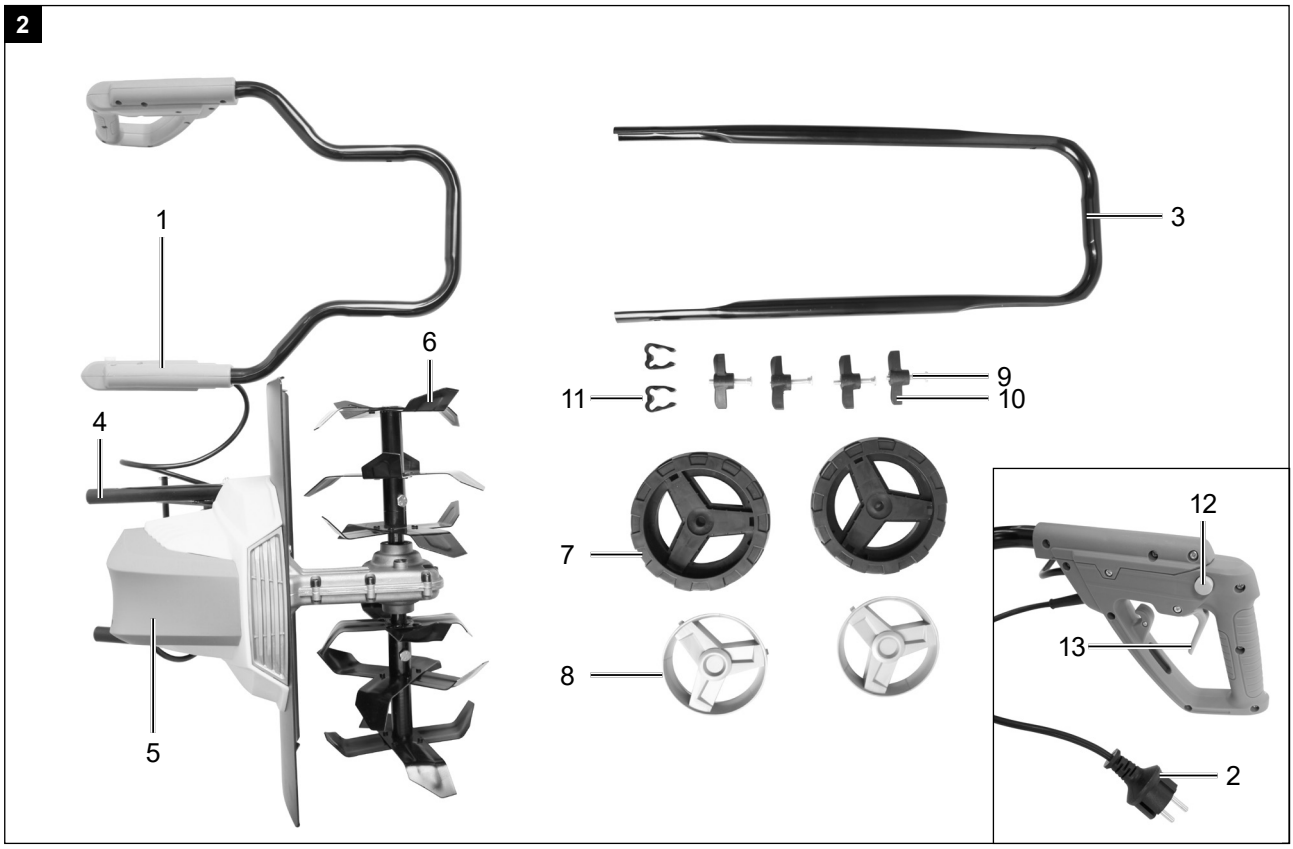
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

www.scheppach.com **service@scheppach.com** **+(49)-08223-4002-99** **+(49)-08223-4002-58**

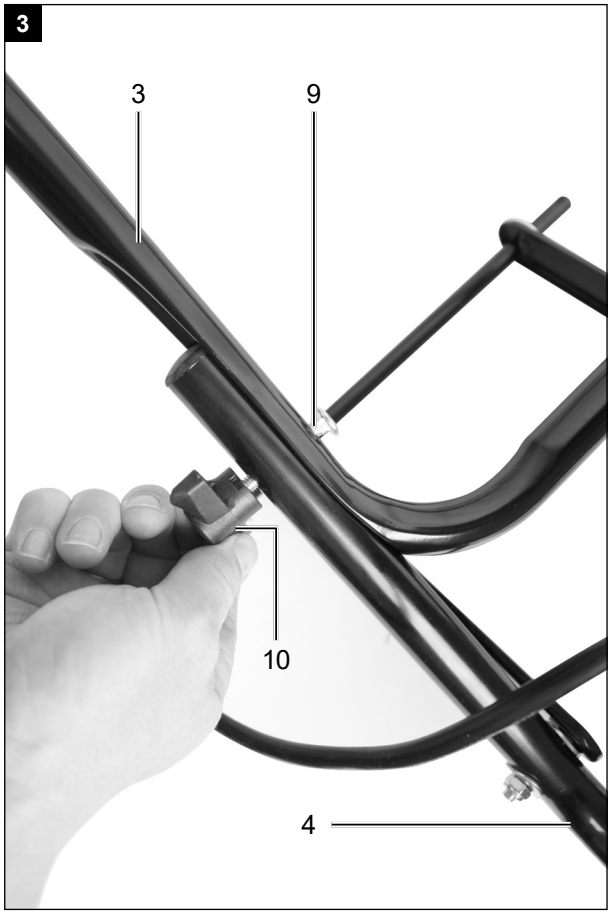
1



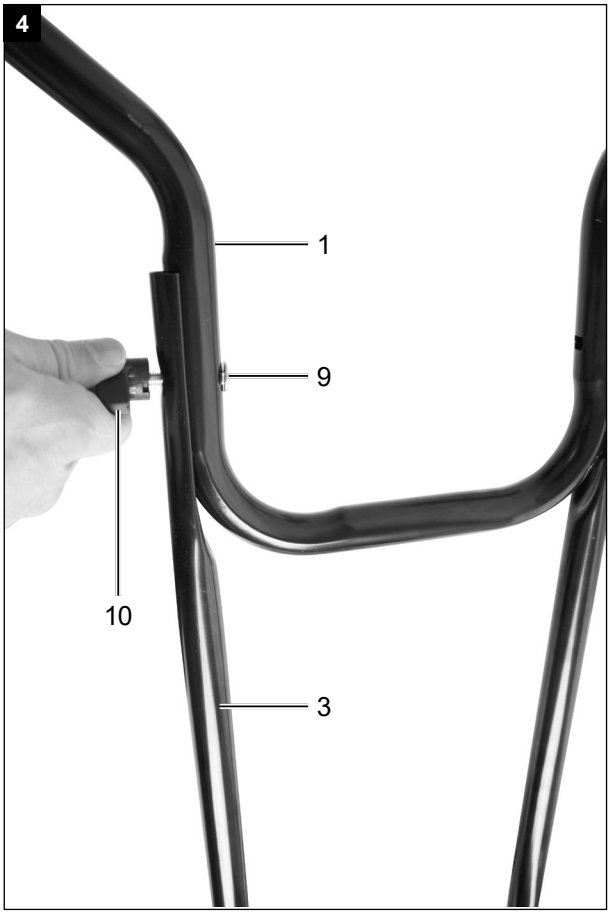
2



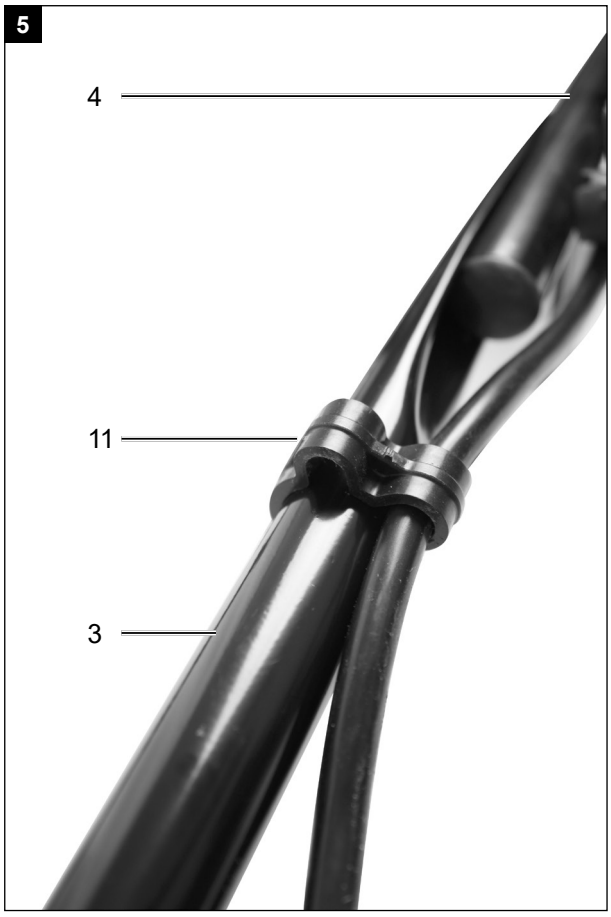
3



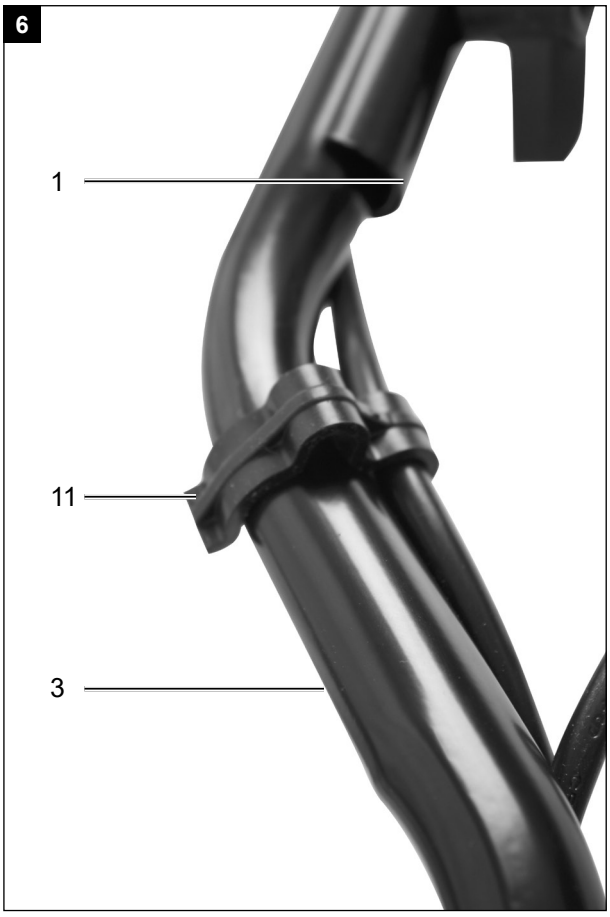
4



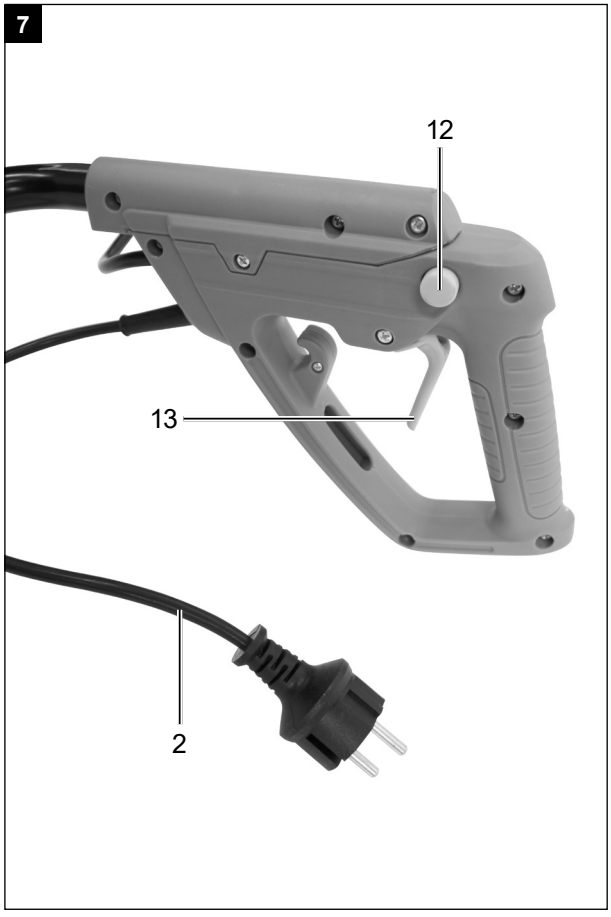
5



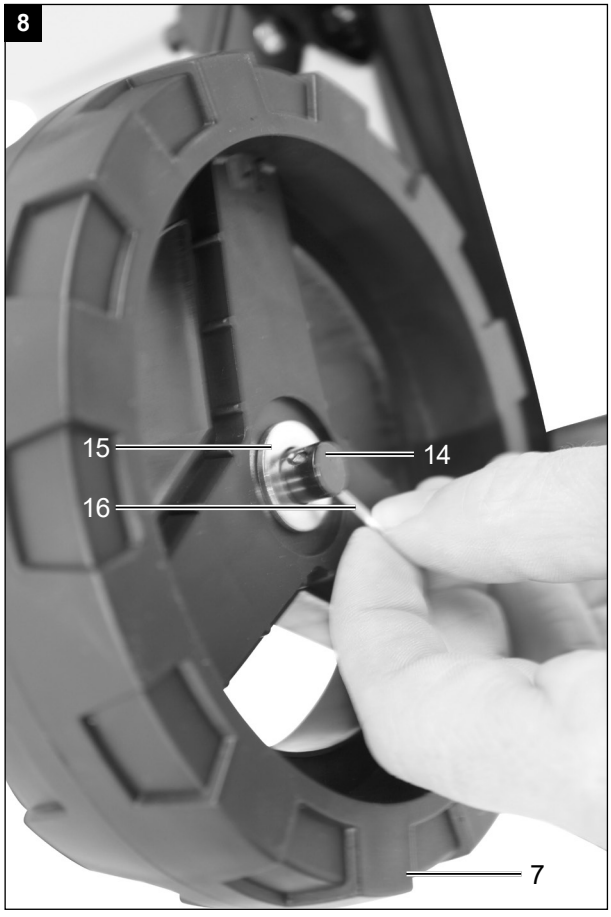
6



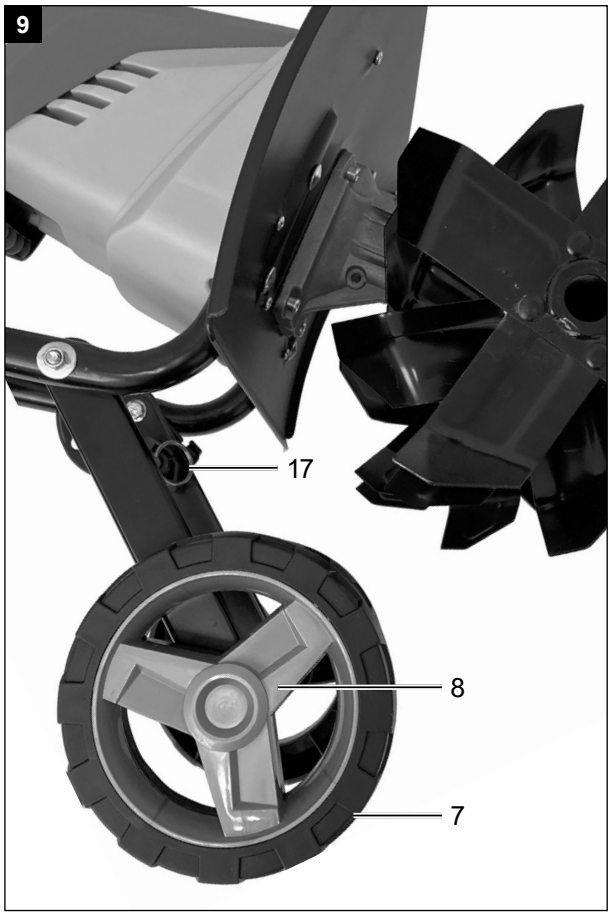
7



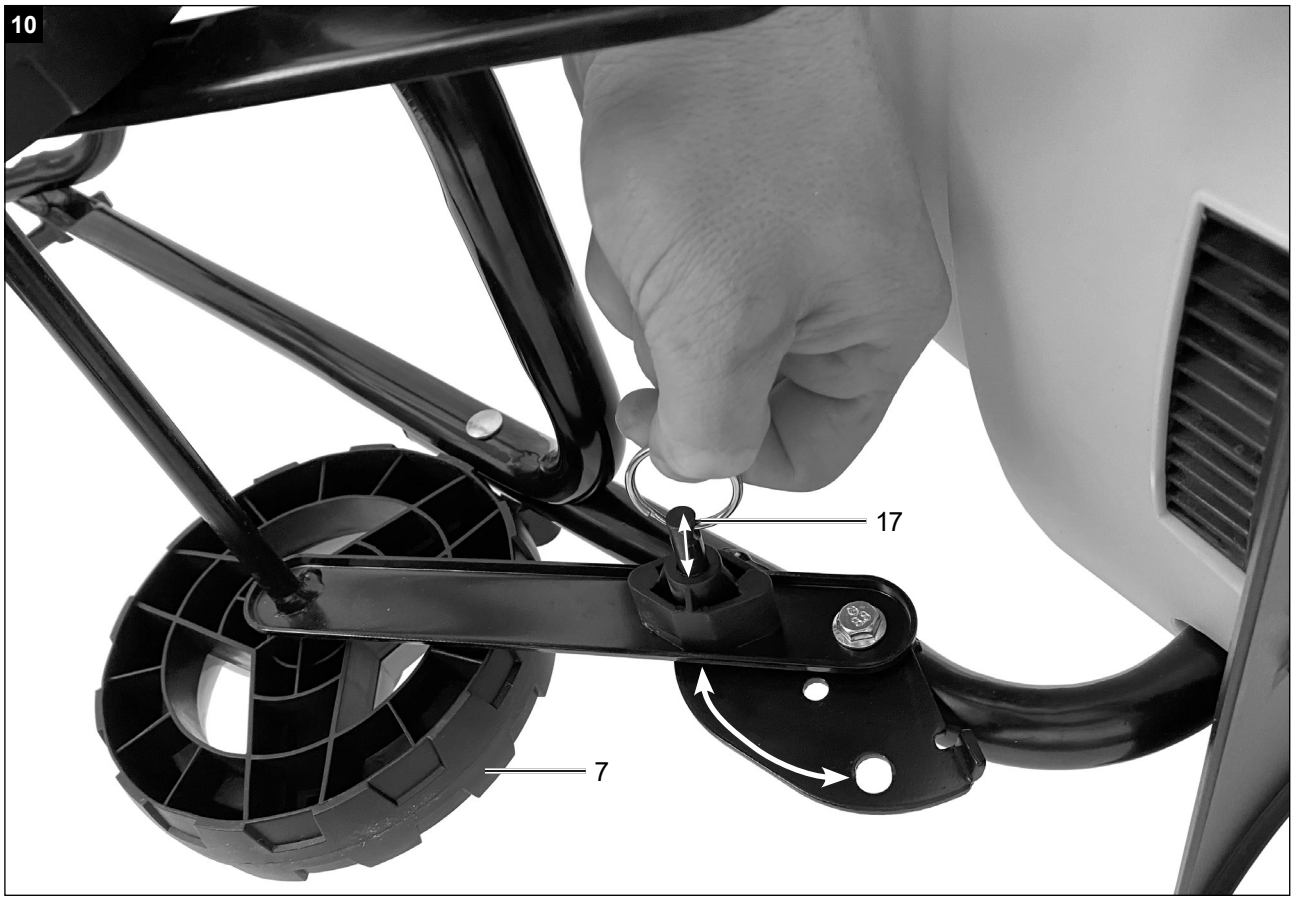
8



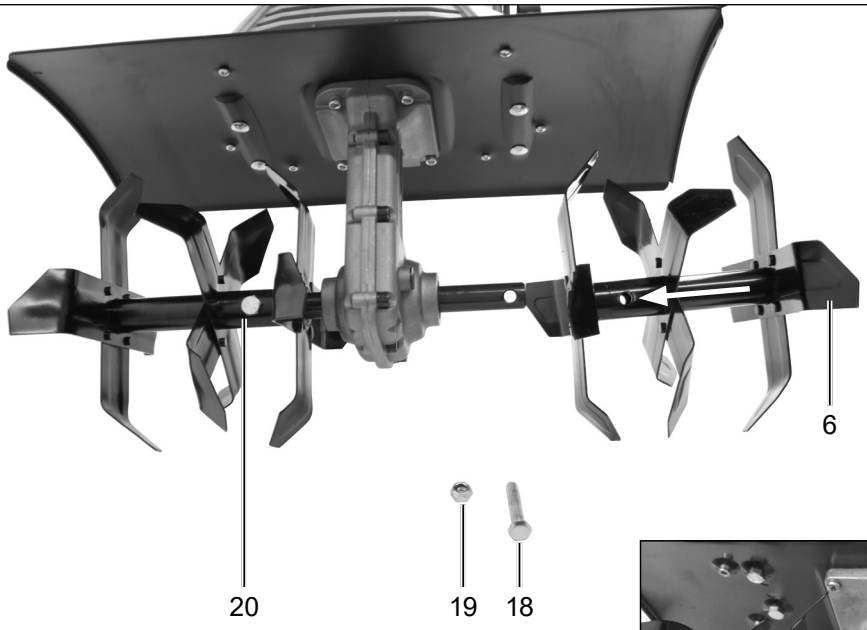
9

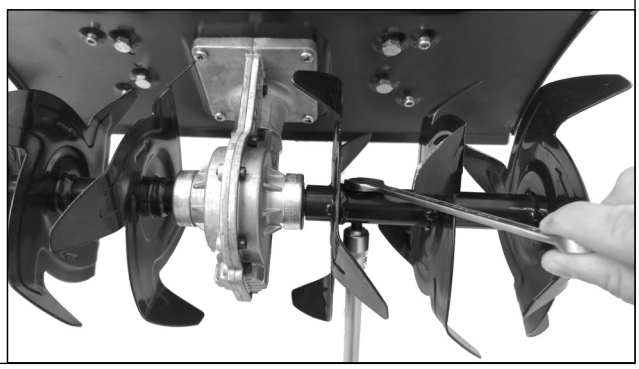


10



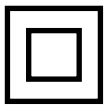
11





12

Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Arbeitshandschuhe tragen!
	Festes Schuhwerk tragen!
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Achtung! Drehende Teile nicht berühren. Es besteht schwere Verletzungsgefahr!
	Nicht bei feuchter Witterung verwenden und stets in trockenen Räumen aufbewahren.
	Achtung! Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Gegenstände. Zuschauer auf Abstand halten.
	Schutzklasse II
	Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten oder wenn das Netzkabel verwickelt oder schadhaft ist, das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
	Achtung! Netzkabel kann eingezogen werden. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalzen fern.
	Garantierter Schallleistungspegel
CE	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis: **Seite:**

1. Einleitung 10
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2) 10
3. Lieferumfang (Abb. 2) 10
4. Bestimmungsgemäße Verwendung 11
5. Sicherheitshinweise 11
6. Technische Daten 13
7. Vor Inbetriebnahme 14
8. Bedienung 14
9. Elektrischer Anschluss 15
10. Reinigung und Wartung 15
11. Lagerung 16
12. Entsorgung und Wiederverwertung 16
13. Ersatzteilbestellung 16
14. Störungsabhilfe 17

1. Einleitung

Hersteller:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.
Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Geräten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.
Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

1. Hangriff
2. Netzkabel
3. Bügelholm
4. unterer Holm
5. Maschinenkörper
6. Messerwalze
7. Rad
8. Radkappe
9. Schlossschraube
10. Flügelmutter (Kunststoff)
11. Kabelführung
12. Entriegelungsknopf
13. Ein/Aus Schalter
14. Radaufnahme
15. Unterlegscheibe (vormontiert)
16. Sicherungssplint (vormontiert)
17. Sicherungsstift
18. Schraube M8
19. Sicherungsmutter M8
20. Antriebswelle

3. Lieferumfang (Abb. 2)

- 1x Handgriff (1)
- 1x Maschinenkörper (5)
- 1x Bügelholm (3)
- 4x Schlossschraube (9)
- 4x Flügelmutter (Kunststoff) (10)
- 2x Kabelführung (11)
- 2x Rad (7)
- 2x Radkappe (8)
- 1x Bedienungsanleitung

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das-Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls-vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG!
Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Erde (z.B. Gartenbeete). Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen.
Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.
Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise
Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:
Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:
- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Steine oder Äste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt graben oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:
- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Drogen oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur langsam und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:
- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Verstellen Sie die Arbeitstiefe des Gerätes nur im Stillstand
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Erde nur im Stillstand des Gerätes.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als die zu bearbeitende überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Messer reinigen oder Blockierungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät
- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:
Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
3. Gefährdung der Gesundheit durch Strom. Bei Verwendung nicht ordungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen. Bedienungsanweisung “Elektrischer Anschluss” beachten.
4. Verletzungen durch die rotierende Messerwalze.
5. Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
6. Restrisiken können minimiert werden, wenn die “Sicherheitshinweise”,”Bestimmungs gemäße Verwendung” sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

6. Technische Daten

Netzspannung	~230-240 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme	1500 W
Arbeitsbreite	450 mm
Arbeitstiefe	max. 220 mm
Schalldruckpegel L_{pA}	80,4 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB(A)
Schallleistungspegel L_{wA}	91,57 dB(A)
Unsicherheit K_{wA}	1,28 dB(A)
Vibration linke Hand	0,968 m/s^2
Vibration rechte Hand	0,947 m/s^2
Unsicherheit K	1,5 m/s^2
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	10,1kg

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Warnung!
Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie am Gerät arbeiten!

Die Motorhacke ist bei Auslieferung teilweise demontiert. Der Handgriff und die Fahrvorrichtung muss vor Gebrauch der Motorhacke montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage (Abb. 3-9)

⚠ Achtung!
Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

- Verbinden Sie den Bügelhom (3) und den Handgriff (1) mit den unteren Holmen (4) mithilfe der Flügelmutter (9) und Schlossschraube (8). (Abb. 3/4)

Netzkabel verlegen (Abb. 6, 7)
Montieren Sie das Kabel und die Kabelführung (11) an dem rechten unteren Holm (4) und (in Arbeitsrichtung) Bügelholm (3) indem Sie diese aufstecken

Transporthilfe montieren (Abb. 8, 9)
Entfernen Sie den vormontierten Sicherungssplint (16) und die Unterlegscheibe (15). Stecken Sie das Rad (7) auf die Radaufnahme (14). Sichern Sie diese mit der Unterlegscheibe (15) und dem Sicherungssplint (16). Montieren Sie anschließend die Radkappe (8). (Montage ist auf beiden Seiten identisch)

Messerwalze montieren (Abb. 11)
Schieben Sie die Messerwalze (6) auf die Antriebwelle (20) des Geräts. Die Messerwalzen (6) können rechts wie links herum montiert werden, werden, da diese gleich ausgeführt sind. Achten Sie darauf, dass die Bohrung der Messerwalze (6) und die Bohrung der Antriebswelle (20) fluchtet. Nun wird die Schraube M8 (18) durchgesteckt und mit der Sicherungsmutter M8 (19) gesichert.
Ziehen Sie die Sicherungsmutter (19) mit Hilfe eines Gabelschlüssels oder einer Ratsche mit Stecknuss (die Werkzeuge sind im Lieferumfang nicht enthalten) handfest an.
Zur Demontage: In umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

8. Bedienung

Ein-/Ausschalten der Maschine (Abb. 7)
Um ein ungewolltes Einschalten der Motorhacke zu verhindern, ist der Handgriff (1) mit einem Entriegelungsknopf (12) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Ein-/Ausschalter (13) gedrückt werden kann. Wird der Ein-/Ausschalter (13) losgelassen, schaltet sich die Motorhacke ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze (6) nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.
Der durch den Handgriff (1) gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Arbeiten an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten.
Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit der Motorhacke aus Sicherheitsgründen nicht bearbeitet werden.
Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen der Motorhacke, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Arbeiten
Führen Sie die Motorhacke langsam und mit Bedacht nach vorne. Arbeiten Sie die Flächen in geraden Bahnen ab. Lassen Sie diese etwas überlappen, um keine Streifen stehen zu lassen. Verwenden Sie das Gerät nur für bereits aufgelockerte Erden. Es darf nicht verwendet werden, um Rasenflächen umzugraben.

Transport und Lagerung (Abb. 10/12)
Trennen Sie das Gerät vor Transport vom Netzstecker!
Ziehen Sie den Sicherungsstift (17). Sie können die Räder (7) nun in die untere Position bewegen. Achten Sie darauf, dass der Sicherungsstift (17) in der unteren Position wieder einrastet. (Abb. 10)
⚠ **Achtung!** Während des Betriebs müssen die Räder in der oberen Stellung fixiert sein!

Zur Lagerung oder zum Transport in begrenztem Raum gehen Sie wie folgt vor:
Öffnen Sie die zwei Flügelmuttern (10) soweit, bis Sie die Griffe nach vorne klappen können. Achtung! Quetschgefahr an den Holmen. Nun kann die Maschine an dem Bügelholm (3) getragen werden.
So lässt sich auch die Maschine optimal Lagern.

9. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen hierfür können sein:
- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor
- Die Netzspannung muss ~230-240 V / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm^2, über 25 m Länge mindestens 2,5 mm^2 aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

10. Reinigung und Wartung

Gefahr!
Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Kohlebürsten
Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Wartung
- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit der Motorhacke sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihre Motorhacke in einen trockenen Raum.

- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege der Motorhacke sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Umgraben Ihres Beetes bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle der Motorhacke durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand der Motorhacke unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30˚C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.
Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.
Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik- Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Service-Informationen
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.
Verschleißteile*: Kohlebürsten, Messerwalze

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

14. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	• Kein Strom am Netz • Kabel defekt • • Schalter Stecker Kombination defekt • • Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst • Messerwalze blockiert	• Leitung und Sicherung überprüfen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Eventuell Arbeitstiefe ändern, Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	• Zu harter Boden • Kohlebürsten verschlissen • • Messer stark abgenutzt	• Arbeitstiefe korrigieren • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Messer auswechseln
Die Motorhacke kann beim Arbeiten nur schwer kontrolliert werden (Maschine springt oder kriecht).	• Messer stark abgenutzt • Der Boden ist zu hart	• Messer auswechseln • Arbeitstiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	• Getriebe defekt	• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen

Explanation of the symbols on the equipment

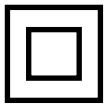
	Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!
	Wear safety goggles!
	Wear ear-muffs!
	Wear work gloves!
	Wear robust footwear when using the device!
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Attention! Do not touch rotating parts. There is a serious risk of injury!
	Don´t use your device in moisty weather.
	Risk of catapulted parts if the engine is running. Be sure to keep a safe distance.
	Protection class II
	Switch off and unplug the device before cleaning or performing maintenance on it.
	Attention! Power cord can be pulled in. Keep the power cord away from the cutting rollers.
	Guaranteed sound power level
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents: **Page:**

1. Introduction 20
2. Device Description (Fig. 1-2) 20
3. Scope of delivery (Fig. 2) 20
4. Intended use 21
5. Safety information 21
6. Technical data 23
7. Before starting the equipment 23
8. Operation 24
9. Electrical connection 24
10. Cleaning and maintenance 25
11. Storage 25
12. Disposal and recycling 25
13. Spare-part ordering 25
14. Troubleshooting guide 26

1. Introduction

Manufacturer:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,
we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:
According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WE RECOMMEND:
Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.
The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.
The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.
In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.
Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture.
Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.
The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.
In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.
We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

2. Device Description (Fig. 1-2)

1. Handle
2. Power cord
3. Frame tubing
4. lower bar
5. Machine frame
6. Blade roller
7. Wheel
8. Wheel cap
9. Carriage bolt
10. Wing nut (plactic)
11. Cable clip
12. Safety release catch
13. On/Off switch
14. Wheel suspension
15. washer (pre-assembled)
16. split pen (pre-assembled)
17. lock pen
18. Screw M8
19. Nut M8
20. Drive shaft

3. Scope of delivery (Fig. 2)

- 1x Handle (1)
- 1x Machine frame (5)
- 1x Frame tubing(3)
- 4x Carriage bolt (9)
- 4x Wing nut (plactic) (10)
- 2x Cable clip (11)
- 2x Wheel (7)
- 2x Wheel cap (8)
- 1x Manual

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. When complaints the dealer must be informed immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION!
The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

4. Intended use

The machine is designed for digging over beds and fields. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions.
The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.
Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.
Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

General safety instructions
This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:
WARNING! The implement can cause serious injuries. How to a avoid accidents and injuries:

Preparations:
- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with nonslip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer dig correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:
- CAUTION – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.

- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

Work intervals:
- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only shift working depth when the implement is completely stillstanding.
- Only remove plant parts and soil when the implement is standing completely still.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than soil.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - During all maintenance and cleaning work
  - When the power cable is damaged or has become tangled
  - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged.
- Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

CAUTION! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement
- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:

CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:
- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.
  DO NOT touch the power cable before it has been disconnected from the mains.
- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual- current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).

- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm^2. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.
3. Even when all safety measure are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
4. Remaining hazards can be minimized by following the instructions in Safety Precautions, Proper Use and in the entire operating manual.
5. Injuries caused by the rotating blade.
6. Health risks caused by electricity. When incorrect or damaged mains cables are used. Follows instructions in the manual Electrical Connections.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

6. Technical data

Main Voltage	~230-240 V / 50 Hz
Power Input	1500 W
Working width	450 mm
Working depth	max. 220 mm
L_{pA} sound pressure level	80,4 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB(A)
L_{wA} sound power level	91,57 dB(A)
K_{wA} uncertainty	1,28 dB(A)
Vibration left hand	0,968 m/s^2
Vibration right hand	0,947 m/s^2
K uncertainty	1,5 m/s^2
Protection class	II
Protection type	IPX4
Weight	10,1kg

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Warning!

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The Electric Tiller is delivered unassembled. The handles and the driving device must be assembled and mounted before using the Electric Tiller. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Montage (fig. 3-9)

Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

- Connect the bar (3) and the handle (1) to the lower bars (4) using the wing nut (9) and lock screw (8). (fig. 3, 4)

Laying the power cord (fig. 6, 7)
Mount the cable and the cable guide (11) on the lower right bar (4) and (in the working direction) bar (3) by pushing them on.

Install the transport aid (fig. 8, 9)
Remove the pre-assembled split pin (16) and the washer (15). Place the wheel (7) on the wheel holder (14). Secure it with the washer (15) and the split pin (16). Then mount the wheel cap (8). (Assembly is identical on both sides)

Blade roller installing / uninstalling (fig. 11)
Push the blade roller (6) on the drive shaft (20) of the machine. The blade roller (6) can be mounted left or right side. Be sure that the holes of the blade roller (6) and the drive shaft (20) are aligned.
Now the M8 screw (18) is pushed through and secured with the M8 locking nut (19).
Tighten the lock nut (19) hand-tight using a fork wrench or ratchet with socket (the tools are not included).
For uninstall: Proceed in reverse order.

8. Operation

Start and stop the implement (fig. 7)
To prevent an accidental start-up of the implement, the throttle handle (1) is equipped with a safety release switch (12) which must be pressed before the On/Off switch (13) can be pressed. If the On/Off switch (13) is released, the equipment switches off. Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected. Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing.
The safety distance between housing and user given by the handle (1) must always be observed. Be especially careful when digging and changing direction on slopes and inclines.
Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always dig along the incline (not up and down). For safety reasons, the Electric Tiller may not be used to dig up inclines whose gradient exceeds 15 degrees. Use special caution when backing up and pulling the implement (tripping hazard)!

Tips for proper working
Always guide the machine slowly and wisely forward. Dig up the area in straight lines. Let the tracks overlap slightly to not miss any stripes to dig. Only use the machine to dig up already loosened soil.

Transport and storage (fig. 10, 12)
Always pull out the power cord before transporting!
Pull the lock pin (17). You can now move the wheels (7) to the lower position. Make sure that the lock pin (17) engages again in the lower position. (fig. 10)
⚠ **Attention!** The wheels must be fixed in the upper position during operation!

For storage or transport in a limited space, proceed as follows:
Open the wing nuts (10) until you can fold the handles forward. Attention! Danger of crushing your fingers. Now you can transport your machine with the transport handle (3).
So you can storage the machine too.

9. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.
The customer‘s mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable
The insulation on electrical connection cables is often damaged.
This may have the following causes:
- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.
Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor
- The mains voltage must be ~230-240 V / 50 Hz
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of at least 1,5 mm² , above 25 m at least 2,5 mm²
- The mains connection is protected with a 16 A slow-blow fuse.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:
- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

10. Cleaning and maintenance

Danger!
Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

Carbon brushes
In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Danger! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Maintenance
- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert.
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the Electric Tiller.
- Store the Electric Tiller in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the implement not only secures longer endurance and performance, it also contributes to an accurate and simple dig up of your bed.
- At the end of the season, carry out a general check of the Electric Tiller, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the machine. Contact our Customer Service if repair work is necessary.

11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30˚C.
Store the electrical tool in its original packaging.
Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture. Store the operating manual with the electrical tool.

12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!

This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

13. Spare-part ordering

Please quote the following in your order for spare parts:
- Type of device
- Article No. of deviceIdent. No. of device
- Spare Part No. of the required spare part

Service information
Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.
Wear parts*: Brush Assemblies, Blade Roller

* Not necessarily included in the scope of delivery!

14. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	• No electricity in plug • Cable defective • Switch, switch/plug block defective • Connections to motor or capacitor disconnected • Blade roller blocked	• Check line and fuse • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	• Soil is too firm • Carbonbrushes worn out • Roller badly worn	• Change working depth • Check by a customer service center • Replace roller
The Electric Tiller is difficult to check.	• roller worn • Wrong working depth	• Replace roller • Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	• Gearing defective	• By customer service workshop

Légende des symboles apposés sur l‘appareil

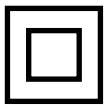
	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des lunettes de sécurité!
	Portez une protection auditive!
	Porter des gants de travail
	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l’appareil les personnes ne prenant pas part à la production.
	Ne pas toucher à la fraise en mouvement. Risque de blessures au contact de la fraise en mouvement.
	Protégez la machine de l‘humidité.
	Attention ! Risque de blessure en cas de projection des objets. Gardez les spectateurs à distance.
	Classe de protection II
	Mettez l’outil hors tension et débranchez la fiche de la prise secteur avant de régler ou nettoyer l’outil ou si le câble est emmêlé ou endommagé.
	Attention! Le cordon d‘alimentation peut être tiré. Tenez le cordon d‘alimentation loin des rouleaux de coupe.
	Puissance acoustique garantie
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

Table des matières: **Page:**

1. Introduction 29
2. Description de l'appareil (fig. 1-2) 29
3. Ensemble de livraison (fig. 2) 29
4. Utilisation conforme 30
5. Consignes de sécurité 30
6. Caractéristiques techniques 32
7. Avant la mise en service 33
8. Utilisation 33
9. Raccordement électrique 34
10. Nettoyage et maintenance 34
11. Stockage 34
12. Mise au rebut et recyclage 35
13. Pièces de rechange 35
14. Dépannage 36

1. Introduction

Fabricant:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Chers clients,
Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque:
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:
De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.
Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.
Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.
Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1-2)

1. Poignée
2. Câble électrique
3. Arceau du guidon
4. Barre inférieure
5. Bloc-moteur
6. Arbre porte-fraises
7. Roue
8. Enjoliveur
9. Boulon à tête bombée
10. Ecrou papillon (Plastique)
11. Passe-câble
12. Bouton de déverrouillage
13. Interrupteur Marche / Arrêt
14. Support du dispositif de déplacement
15. Rondelle d'appui (prémonté)
16. Goupille de sécurité (prémontée)
17. Tige de blocage
18. Boulon M8
19. Ecrou M8
20. Arbre d'entraînement

3. Ensemble de livraison (fig. 2)

- 1x Poignée(1)
- 1x Bloc-moteur (5)
- 1x Arceau du guidon (3)
- 4x Boulon à tête bombée (9)
- 4x Ecrou papillon (Plastique) (10)
- 2x Passe-câble (11)
- 2x Roue (7)
- 2x Enjoliveur (8)
- 1x Notice d'utilisation

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION!
L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

4. Utilisation conforme

L'appareil sert à retourner le sol de plates-bandes et de jardins. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires.

La machine doit exclusivement être employée conformément à sa destination. Toute utilisation différente est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est le seul responsable.
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Consignes de sécurité

Conseils de sécurité généraux
Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement incorrect. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de travailler avec la motobineuse et familiarisez-vous avec les commandes et l´utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Utilisation de la machine:
Attention ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter les accidents et les blessures:

Préparation :
- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas la notice d'utilisation d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation de cette machine.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les branches, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, une protection auditive et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou manquants (par exemple : le levier de mise en marche, le bouton de verrouillage, la protection antichoc).
- Ne mettez jamais les dispositifs de protection hors service (par exemple en attachant le levier de mise en marche).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est pris dans les fraises, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre câble prolongateur ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous tension, retirez la fiche de réseau de la prise de courant et contrôlez l'arbre porte-fraises. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-fraises ou n'est pas enchevêtré entre les fraises. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un atelier de service après-vente.
- Si les fraises ne s'enfoncent plus correctement dans le sol ou si le moteur est en surcharge, vérifiez tous les éléments de votre machine et remplacez les pièces usées. Si une réparation importante est nécessaire, adressez-vous au service après-vente.

Utilisation :
- Attention ! – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart de l'arbre porte-fraises. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des médicaments. Faites des pauses en temps voulu.

Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit émis par le moteur.
- Veuillez à conserver votre équilibre, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement par rapport au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur une pente. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Vous risquez de trébucher !
- Manœuvrez l'interrupteur de mise en marche avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas la motobineuse davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-respect de cette consigne.

Interruption de travail :
- Après avoir arrêté l'appareil, l'arbre continue à tourner encore quelques secondes. Maintenez vos mains et vos pieds à distance.
- Ne modifiez la profondeur de travail que lorsque la machine est à l'arrêt
- Ne touchez pas les fraises avant d'avoir débranché l'appareil du secteur et que les fraises se soient complètement arrêtées.
- Eteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche du secteur :
  - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
  - avant de nettoyer les fraises ou d'éliminer les blocages ou les bourrages,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
  - quand le câble d'alimentation est endommagé ou enchevêtré,
  - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et sinon faites-le réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de portée des enfants.

Attention ! Voici comment éviter d'endommager l'appareil et ainsi que les dommages matériels et corporels collatéraux :

Prenez soin de votre appareil
- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple le capot de protection), des pièces du mécanisme de binage ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si le câble d'alimentation au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter qu'il y ait un défaut d'équilibrage, les outils et les boulons endommagés ne doivent être remplacés que par jeu.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler correctement et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines de faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

Sécurité électrique.:
Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des câbles d'alimentation et des rallonges afin de détecter tout dommage ou signe de vieillissement.

- Maintenez les rallonges électriques à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur. Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.
- Maintenez les rallonges électriques éloignées des fraises. Les lames peuvent endommager les câbles et mettre les parties actives en contact avec le courant.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur différentiel de sécurité à haute sensibilité (courant de défaut IF) avec un courant de défaut n'excédant pas 30 mA.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
- Utilisez uniquement des câbles prolongateurs de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au maximum 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble prolongateur doit avoir des conducteurs présentant une section de 2,5 mm2 au minimum. Avant la première utilisation, déroulez toujours complètement le câble du tambour. Vérifiez l'état du câble. Pour le maintien de la rallonge, utilisez la fixation de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez la rallonge de la prise de courant en premier . Vous pourrez ensuite débrancher le câble de raccordement de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent subsister du fait de la construction de l'appareil et en fonction du modèle utilisé :

1. 1Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive appropriée.
2. Risque de lésions aux mains et aux bras du fait des vibrations, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.
3. Risques liés au courant électrique, lors de l'utilisation de câbles de raccordement défectueux. Observez les instructions du chapitre « Raccordement électrique ».
4. Blessures provoquées par les fraises en rotation.
5. Malgré toutes le précautions prises, il subsiste des risques non apparents.
6. Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant attentivement toutes les „Consignes de sécurité“ et toutes les indications du chapitre „Utilisation conforme“.

Malgré toutes les précautions prises, il subsiste des risques non apparents. Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant attentivement toutes les „Consignes de sécurité“ et toutes les indications du chapitre „Utilisation conforme“ ainsi que tous les textes de la présente notice.

Prudence ! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement.

Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

6. Caractéristiques techniques

Tension du réseau	~230-240 V / 50 Hz
Puissance absorbée	1500 W
Largeur de travail	450 mm
Profondeur de travail	max. 220 mm
Niveau de puissance acoustique L_{wA}	80,4 dB(A)
Incertitude K_{wA}	3 dB(A)
Niveau acoustique L_{WA}	91,57 dB(A)
Incertitude K_{WA}	1,28 dB(A)
Vibration main gauche	0,968 m/s^2
Vibration main droite	0,947 m/s^2
Incertitude K	1,5 m/s²
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Poids	10,1kg

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

7. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Avertissement !
Enlevez systématiquement la fiche de la prise du secteur avant de régler l'appareil.

La motobineuse est livrée partiellement assemblée. Le guidon et le dispositif de déplacement doivent être montés avant utilisation de la motobineuse.

Montage (fig. 3-9)

⚠ **Attention !**
Avant la mise en service, assemblez impérativement l'appareil complètement !

- Raccordez les barres à étrier (3) et la poignée (1) avec les barres inférieures (4) au moyen des écrous à oreilles (9) et d'un boulon de carrosserie (8). (fig. 3, 4)

Mise en place du câble d'alimentation (fig. 6, 7)
Montez le câble et le guidage de câble (11) sur la barre inférieure droite (4) et (dans la direction de travail) la barre à étrier (3) en les branchant.

Montage de l'aide au transport (fig. 8, 9)
Retirez la goupille de sécurité (16) prémontée et la rondelle d'appui (15). Placez la roue (7) dans le logement de roue (14). Fixez-la avec la rondelle d'appui (15) et la goupille de sécurité (16). Montez ensuite l'enjoliveur (8). (Le montage est identique des deux côtés)

Montage de l'arbre porte-fraises (fig. 11)
Poussez chaque arbre porte-fraises (6) à droite et à gauche sur l'arbre de transmission (20) de la machine. Les arbres porte-fraises (6) peuvent être placés aussi bien à droite qu'à gauche.
Veillez à ce que l'orifice de chaque arbre porte-fraises arbre porte-fraises soit bien en face du perçage de l'arbre de transmission (20). La vis M8 (18) est à présent insérée et fixée avec l'écrou d'arrêt M8 (19).
Serrez à la main l'écrou d'arrêt (19) au moyen d'une clé plate ou d'un cliquet avec douille (les outils ne font pas partie des fournitures).
Pour le démontage : Procédez en sens inverse.

8. Utilisation

Marche / Arrêt de la machine (fig. 7)
Pour éviter une mise en route intempestive de la motobineuse, le levier d'accélérateur (1) est équipé d'un bouton de déverrouillage (12) qui doit être enfoncé avant de pouvoir manipuler l'interrupteur Marche/Arrêt (13). Lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt (13) est relâché, la motobineuse s'arrête. Effectuez cette opération plusieurs fois afin de vous assurer que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'effectuer des travaux de réparation et d'entretien, assurez-vous que l'arbre porte-fraises ne tourne pas et que la machine est débranchée du secteur.
La distance de sécurité indiquée par la poignée (1) entre le boîtier et l'utilisateur doit toujours être respectée. Lors du travail sur des pentes ou des plans inclinés, il est conseillé de faire particulièrement attention. Veillez à maintenir une distance suffisante par rapport à la machine, portez des chaussures équipées de semelles antidérapantes et des pantalons longs.
Travaillez toujours dans le sens transversal par rapport à la pente. Les plans inclinés à plus de 15° ne doivent pas être retournés avec la motobineuse pour des raisons de sécurité. Faites particulièremnt attention lorsque vous reculez et lorsque vous tirez sur la motobineuse, vous risquez de trébucher!

Conseils pour un bon travail
Menez la motobineuse lentement et toujours vers l'avant. Travaillez le sol par bandes droites qui doivent mordre légèrement sur le passage précédent afin de ne pas laisser de zones non travaillées.
N'utilisez la machine que sur des sols déjà retournés.
La machine ne doit pas être utilisée pour labourer des pelouses.

Transport et stockage (fig. 10, 12)
Débranchez la machine du secteur avant de la transporter!
Serrez la tige de blocage (17). Vous pouvez à présent déplacer les roues (7) en position inférieure. Veillez à ce que la tige de blocage (17) se réenclenche en position inférieure. (fig. 10)
⚠ **Attention !** En cours de fonctionnement, les roues doivent être fixées en position supérieure !

Si le stockage ou le transport s'effectue en espace exigu, procédez comme suit :
Desserrez les écrous papillon (10) jusqu'à ce qu le guidon se replie vers l'avant. Attention! Vous risquez de vous pincer entre les barres du guidon. Vous pouvez maintenant saisir la machine par l'arceau du guidon (3) pour la transporter.
C'est ainsi que vous pouvez également ranger la machine de façon optimale

9. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions. Câble de raccordement électrique défectueux

Les câbles de raccordement électriques présentent fréquemment des défauts d'isolation.
Les causes peuvent en être :
- Des points de pression, si les câbles de raccordement sont passé par des fenêtres ou portes entre-baillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrect des câbles de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se sont croisés.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.
Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement dotées du marquage H05VV-F.

L'indication du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif
- La tension du réseau doit être de ~230-240 V / 50 Hz.
- Les câbles prolongateurs allant jusqu'à 25 m devront avoir des conducteurs ayant une section de 1,5 mm^2, ceux de plus de 25 m de longueur, de 2,5 mm^2 au minimum.
- Le branchement au secteur doit être protégé par un fusible de 16 A à action retardée.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

10. Nettoyage et maintenance

Danger !
Retirez la fiche du secteur avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage
- Maintenez les dispositifs de protection, les ailettes de refroidissement et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau n'entre pas à l'intérieur de l'appareil. La présence d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Charbons
Si les charbons font trop d'étincelles, faites-les contrôler par un électricien.
Danger ! Seul un électricien est autorisé à remplacer les charbons.

Maintenance
- Un arbre porte-fraises usé ou endommagé ne peut être remplacé que par un spécialiste agréé.
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés pour travailler en toute sécurité avec la motobineuse.
- Stockez votre motobineuse dans un local sec.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Un entretien régulier garantira la durée de vie et la performance de votre machine pour un travail et un résultat parfaits.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général de la motobineuse et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez impérativement et scrupuleusement l'état de la motobineuse. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

11. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C. Conservez cet outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les circuits d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!

Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

13. Pièces de rechange

Pour vous procurer des pièces de rechange, il faudra préciser les éléments suivants:

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- N° de série de l'appareil
- Référence de la pièce de rechange nécessaire

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

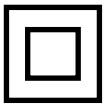
Pièces d'usure*: Charbons, Fraises

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

14. Dépannage

Panne	Causes probables	Remède
Le moteur ne démarre pas	• Pas de courant à la prise • Câble défectueux • Combinaison interrupteur-fiche défectueuse • Raccordements au moteur ou condensateur détachés • Arbre bloqué	• Contrôler le câble d'alimentation et le fusible • Faire contrôler dans un atelier spécialisé • Faire contrôler dans un atelier spécialisé • Faire contrôler dans un atelier spécialisé • Modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que l'arbre puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	• Sol trop dur • Charbons usagés • Fraises très usées	• Corriger la profondeur de travail • Faire contrôler dans un atelier spécialisé • Remplacer les fraises
Machine difficile à contrôler au travail (saute ou avance mal.	• Fraises très usées • Sol trop dur	• Remplacer les fraises • Réduire la vitesse.
Le moteur tourne mais pas l'arbre	• Embrayage défectueux	• Faire contrôler dans un atelier spécialisé

Vysvětlení symbolů na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
	Noste ochranné brýle!
	Noste ochranná sluchátka!
	Noste ochranná sluchátka!
	Doporučuje se nosit bezpečnostní obuv!
	Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
	Pozor! Nedotýkejte se otáčivých součástí. Hrozí nebezpečí těžkého zranění!
	Nepoužívejte za vlhkého počasí a vždy uchovávejte v suchých prostorách.
	Pozor! Nebezpečí zranění odlétávajícími předměty. Vykažte přihlížející do bezpečné vzdálenosti.
	Třída II
	Před úkony nastavování a čištění, nebo pokud je síťový kabel zamotaný nebo poškozený přístroj vypněte a odpojte od přívodu el. proudu.
	Pozor! Síťový kabel lze vtáhnout. Síťový kabel chraňte před nožovými válci
	Zaručená hladina akustického výkonu
CE	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.

Obsah: **Strana:**

1. Úvod 39
2. Popis přístroje (obr. 1-2) 39
3. Rozsah dodávky (obr. 2) 39
4. Použití podle účelu určení 40
5. Bezpečnostní pokyny 40
6. Technická data 42
7. Před uvedením do provozu 42
8. Návod 43
9. Elektrická přípojka 43
10. Čištění a údržba 43
11. Skladování 44
12. Likvidace a recyklace 44
13. Objednávání náhradních dílů 44
14. Odstraňování poruch 45

www.scheppach.com / service@scheppach.com / ☎ +(49)-08223-4002-99 / +(49)-08223-4002-58

1. Úvod

Výrobce:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený Zákazníku,
přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

Poznámka:
V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:
- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:
Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.
Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.
Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.
Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat take platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.
Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.
Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1-2)

1. Rukojeť
2. Síťový kabel
3. Obloukový třmen
4. Dolní sloupek
5. Těleso stroje
6. Nožový válec
7. Kolo
8. Kryt kola
9. Vratový šroub
10. Křídlová matice (Plast)
11. Vedení kabelu
12. Tlačítko uvolnění
13. Spínač zap/vyp
14. Uchycení kola
15. Podložka (předmontovaná)
16. Zajišťovací závlačka (předmontovaná)
17. Zajišťovací kolík
18. Šroub M8
19. Pojistná matice M8
20. Hnací hřídel

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- 1x Rukojeť (1)
- 1x Těleso stroje (5)
- 1x Obloukový třmen (3)
- 4x Vratový šroub (9)
- 4x Křídlová matice (Plast) (10)
- 2x Vedení kabelu (11)
- 2x Kolo (7)
- 2x Kryt kola (8)
- 1x Návod k obsluze

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se př přepravě nepoškodily. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

⚠ POZOR!
Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastikové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

4. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný k přerytí (např. záhonů). Bezpodmínečně dodržujte omezení v bezpečnostních pokynech.
Návod k použití obsahuje podmínky pro provoz, údržbu a opravy.
Z bezpečnostních důvodů se přístroj nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje a nástrojové mechanismy jakéhokoliv druhu.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny
Tento přístroj může v případě neodborného použití způsobit vážná zranění. Před zahájením prací s přístrojem si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se seznamte se všemi obsluhovanými součástmi. Tento návod dobře uschovejte, abyste měli tyto informace vždy k dispozici.

Práce s přístrojem:
Opatrně! Přístroj může způsobit vážná zranění. Takto se vyhnete nehodám a zraněním:

Příprava:
- Přístroj není vhodný k tomu, aby jej používaly děti.
- Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, aby přístroj používaly. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnosti nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by s ním zacházely pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo by od takové osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- S přístrojem nikdy nepracujte, pokud se v blízkosti zdržují nějaké osoby, zejména děti a domácí zvířata.
- Zkontrolujte pozemek, na kterém bude přístroj používán a odstraňte kameny, klacky, dráty nebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a vymrštěna.
- Vždy noste vhodný ochranný oděv jako pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, ochranu sluchu a ochranné brýle. Pokud jste bosí nebo máte otevřené sandály, přístroj nepoužívejte.
- Nepracujte s přístrojem, který je poškozený, neúplný nebo byl přestavěn bez schválení výrobce. Nepracujte s poškozenými nebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. spouštěcí páčka, odblokovací knoflík, ochrana proti odrazu).
- Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z činnosti (např. přivázání spouštěcí páčky).
- Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Před spuštění přístroje se ujistěte, že se v otvoru pro nůž nenachází žádný předmět nebo větev, že je přístroj stabilní a pracovní oblast je očištěná a neblokovaná. Zkontrolujte stav prodlužovacího kabelu a připojovacího vedení přístroje. Používejte potřebná ochranná zařízení.
- Pokud váš přístroj při zapnutí produkuje neobvyklé vibrace a zvuky, vytáhněte síťovou zástrčkou ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ubezpečte se, že nožový válec neblokují kameny nebo větve nebo neuvízly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpátky do servisního střediska.
- Pokud nože již správně neryjí nebo když je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly přístroje a opotřebované díly vyměňte. Jestliže je zapotřebí rozsáhlá oprava, obraťte se na servisní středisko.

Použití:
- Opatrně - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukou nebo na nohou. Při práci mějte nohy a prsty vždy mimo válec. Hrozí nebezpečí zranění!
- Přístroj nepoužívejte za deště, za špatného počasí, na vlhkém nebo mokrém trávníku. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém osvětlení. S přístrojem nepracujte, jste-li unavení nebo nesoustředění či pod vlivem drog nebo léků. Při práci dělejte pravidelné přestávky. Pracujte s rozumem.
- Seznamte se okolním prostředím a dbejte na možná nebezpečí, která nelze kvůli hluku motoru slyšet.
- Při práce dbejte na dobrý postoj, zvláště na svazích. Na svahu pracujte vždy příčně, nikdy ne nahoru nebo dolů. Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nikdy nepracujte na příliš prudkých svazích.
- Přístroj vždy veďte jen pomalu a s oběma rukama na madle. Buďte mimořádně opatrní, když se přístrojem obracíte nebo ho přitahujete k sobě. Nebezpečí klopýtnutí!
- Přístroje startujte nebo startovací páčku mačkejte opatrně podle pokynů v tomto návodu.
- Při spouštění přístroj nenaklánějte, ledaže by bylo potřeba jej zvednout. V takovém případě jej nakloňte jen natolik, nakolik je to bezpodmínečně nutné, a zvedejte pouze stranu vzdálenou od uživatele.

- Pokud přístroj po zvednutí znovu pokládáte na zem, musíte mít obě ruce v pracovní poloze.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

Přerušení práce:
- Po vypnutí přístroje se válec ještě několik sekund otáčí. Pozor na ruce a nohy.
- Pracovní hloubku přístroje nastavujte pouze v klidovém stavu.
- Nedotýkejte se hrotů, dokud není přístroj odpojený od sítě a hroty se zcela nezastavily.
- Zeminu odstraňujte pouze v klidovém stavu přístroje.
- Když chcete přístroj přepravovat, zvedat nebo naklonit a při přejíždění jiných než obdělávaných ploch, vypněte jej.
- Přístroj nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.
- Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:
  - vždy, když stroj opouštíte,
  - před čištěním nožů nebo odstraňováním blokujícího materiálu,
  - když přístroj nepoužíváte,
  - při veškeré údržbě a čištění,
  - když je poškozený nebo zamotaný síťový kabel,
  - když přístroj při práci narazí na překážku nebo se vyskytnou nezvyklé vibrace. V takovém případě přístroj zkontrolujte na poškození a případně jej nechte opravit.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí

Opatrně! Takto předejdete poškození přístroje a případným následným zraněním osob:

O přístroj se starejte
- Když jej přenášíte přes schody, vypněte jej a zvedněte.
- Před každým použitím provádějte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud chybí, jsou opotřebovaná nebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. ochrana proti odrazu), součásti řezacího zařízení nebo čepy. Zkontrolujte především síťový kabel a spouštěcí páčku, zda nejsou poškozené. Aby se zabránilo nevyváženosti, smí být poškozené nástroje a čepy vyměněny jen v celých sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství dodávané a doporučené výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy a přístroj byl v bezpečném pracovním stavu.
- Přístroj se nepokoušejte sami opravovat, ledaže k tomu máte vzdělání. Veškeré práce, které nejsou uvedené v tomto návodu, smí provádět pouze námi zmocněná servisní střediska.
- Se svým přístrojem zacházejte pečlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Přístroj nepřetěžujte. Pracujte pouze v uvedeném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte pro těžké práce stroje se slabým výkonem. Nepoužívejte přístroj k účelům, ke kterým není určen.

Elektrická bezpečnost:
Opatrně! Takto se vyhnete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťových a prodlužovacích kabelů na poškození a opotřebení stářím.
- Síťový kabel chraňte před řeznými nástroji. Dojde-li během provozu k poškození kabelu, okamžitě jej odpojte od sítě.
  Dokud není kabel odpojen od sítě, nedotýkejte se ho.
- Prodlužovací vedení chraňte před hroty. Hroty mohou vedení poškodit a může tak dojít ke kontaktu s díly pod napětím.
- Poškozené vedení nepřipojujte k síti a nedotýkejte se ho, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené vedení může způsobit kontakt s díly pod napětím.
- Dbejte na to, aby se síťové napětí shodovalo s údaji typového štítku.
- Podle možností přístroj připojujte pouze do zásuvky s ochranným zařízením proti chybnému proudu (ochranný vypínač proti chybnému proudu) s vypínacím proudem ne více než 30 mA.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely konstrukce H05VV-F dlouhé maximálně 75 m a určené pro použití venku. Průřez prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm2. Před použitím vždy zcela rozmotejte kabelový buben. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- K upevnění prodlužovacího kabelu používejte k tomu určené odlehčení tahu kabelu.
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Když je připojovací kabel poškozený, vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.
- Je-li připojovací kabel poškozený, vytáhněte ze zásuvky nejprve prodlužovací kabel. Poté můžete odpojit připojovací kabel přístroje.
- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

Zbytková rizika
I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:

1. Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
2. Pokud se nářadí používá delší dobu nebo není řádně ovládáno nebo udržováno, může dojít k poškození zdraví, způsobenému vibracemi rukou a paží.
3. Ohrožení zdraví elektrickým proudem. V případě použití nesprávných elektrických přívodních kabelů. Řiďte se návodem k použití „Elektrická přípojka“.
4. Zranění způsobená rotujícími nožovým válcem.
5. Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
6. Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li dodržovat jak „Bezpečnostní pokyny“, tak „Určené použití“ a pokyny k obsluze.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

6. Technická data

Síťové napětí	~230-240 V / 50 Hz
Příkon	1500 W
Pracovní záběr	450 mm
Pracovní hloubka	max. 220 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}	80,4 dB(A)
Nejistot K	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	91,57 dB(A)
Nejistot K	1,28 dB(A)
Vibrace levá ruka	0,968 m/s^2
Vibrace pravá ruka	0,947 m/s^2
Nejistot K	1,5 m/s²
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Hmotnost	10,1kg

Omezte tvorbu hluku a vibrací na minimum!

- Používejte pouze bezvadné nářadí.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění nářadí.
- Přizpůsobte svůj styl práce nářadí.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Případně nechte zařízení přezkoušet.
- Zařízení vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

7. Před uvedením do provozu

Před připojením zkontrolovat, zda údaje na datovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Výstraha!
Než zahájíte práci s přístrojem, vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

Motorový kultivátor je při expedici částečně demontován. Před použitím motorového kultivátoru je třeba namontovat rukojeť.
Řiďte se návodem k použití krok za krokem a pro snadné sestavení se orientujte podle obrázků.

Montáž (obrázek 3-9)

⚠ Pozor!
Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

- Spojte obloukové madlo (3) a rukojeť (1) s dolními sloupky (4) pomocí křídlové matice (9) a vratového šroubu (8). (Obr. 3, 4)

Instalace síťového kabelu (obrázek 6, 7)
Namontujte kabel a vedení kabelu (11) na pravý dolní sloupek (4) a (ve směru práce) obloukové madlo (3) tím, že je nasadíte.

Montáž přepravní pomůcky (obrázek 8, 9)
Odstraňte předmontovanou zajišťovací závlačku (16) a podložku (15). Nasaďte kolo (7) na uchycení kola (14). Zajistěte je podložkou (15) a zajišťovací závlačkou (16). Následně namontujte kryt kola (8). (Montáž na obou stranách je identická)

Montáž nožového válce (obrázek 11)
Nožové válce (7) nasuňte na levou a pravou část hnací hřídele (23) přístroje. Nožové válce (7) se montují stejně vlevo i vpravo, protože mají stejné provedení. Dbejte na to, otvory nožového válce (7) lícovaly s otvory hnací hřídele (23). Nyní prostrčte šroub M8 (18) a zajistěte jej pojistnou maticí M8 (19).
Pojistnou matici (19) dotáhněte pomocí vidlicového klíče nebo řehtačkou s hlavicí (nástroje nejsou součástí rozsahu dodávky).
Pro demontáž: Postupujte v obráceném pořadí.

8. Návod

Za-/vypínač (obrázek 7)
Abyste předešli nechtěnému zapnutí motorového kultivátoru, je plynová páčka (1) vybavena odblokovacím knoflíkem (12), který je třeba stisknout, aby bylo možné stisknout spínač zap/vyp (13). Po puštění spínače zap/vyp (13) se motorový kultivátor vypne. Proveďte tento postup několikrát za sebou, abyste si byli jistí, že přístroj funguje správně. Před provedením opravy nebo údržby přístroje se musíte ujistit, že se nožový válec neotáčí a přístroj je odpojený od sítě.
Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost mezi opláštěním a uživatelem stanovenou rukojetí (1). Při práci na náspech a stráních je nutná mimořádná opatrnost.
Dbejte na bezpečný postoj, noste obuv s neklouzavými drsnými podrážkami a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně vůči svahu. Z bezpečnostních důvodů se nesmí se kultivátorem obdělávat svahy se sklonem přesahujícím 15 stupňů.
Při couvání a tažení motorového kultivátoru postupujte zvláště opatrně, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny pro správnou práci
Motorový kultivátor veďte pomalu a opatrně dopředu. Plochy obdělávejte v přímých pásech. Trochu je překrývejte, aby nezůstaly neobdělané pruhy. Přístroj používejte pouze pro již zkypřenou půdu. Nesmí se používat k rytí travních ploch.

Přeprava a skladování (obrázek 10, 12)
Před přepravou přístroj odpojte síťovou zástrčku!
Vytáhněte pojistný kolík (17). Nyní můžete koly (7) pohnout do dolní polohy. Dbejte na to, aby pojistný kolík (17) v dolní poloze znovu zapadl. (Obrázek 10)
⚠ **Pozor!** Při provozu musí být kola zafixovaná v horní poloze!

Při skladování nebo přepravě v omezeném prostoru postupujte následovně:
Povolte všechny čtyři křídlové matice (10) natolik, aby bylo možné páčku a rukojeť sklopit dopředu. Pozor! Nebezpečí pohmoždění o sloupky. Nyní lze stroj nosit za obloukový třmen (3).
Tak se stroj také optimálně skladuje.

9. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.
Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadný elektrický přívodní kabel.
U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.
Jeho příčinami mohou být:
- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.
Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.
Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Motor na střídavý proud
- Napětí v síti musí činit ~230-240 V / 50 Hz.
- Prodlužovací vedení musí vykazovat do délky 25 m průřez 1,5 mm^2, nad 25 m délky nejméně 2,5 mm^2.
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:
- Typ proudu napájejícího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

10. Čištění a údržba

Výstražné upozornění!
Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Čištění
- Udržujte ochranná zařízení, vzduchové štěrbiny a kryt motoru v maximální míře v nezaprášeném a čistém stavu. Otřete zařízení čistým hadříkem nebo je ofoukejte stlačeným vzduchem za nízkého tlaku.
- Doporučujeme zařízení čistit přímo po každém použití.
- Čistěte zařízení pravidelně vlhkým hadříkem a tekutým mýdlem. Nepoužívejte žádné čisticí ani rozpouštěcí prostředky. Ty by mohly poškodit plastové díly zařízení. Dbejte na to, aby do vnitřku zařízení nepronikla voda. niknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Uhlíkové kartáče
Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem. Pozor! Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze odborný elektrikář.

Údržba
- Opotřebovaný nebo poškozený nožový válec by měl vyměnit autorizovaný odborník
- Postarejte se, aby byly všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) vždy pevně utaženy, abyste mohli s motorovým kultivátorem pracovat bezpečně.
- Motorový kultivátor skladujte v suché místnosti.
- Pro dlouhou životnost by se měly všechny přišroubované díly, kola a osy vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná péče o váš motorový kultivátor nezajistí pouze jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a snadnému přerytí vašeho záhonu.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu motorového kultivátoru a odstraňte všechny v něm nashromážděné zbytky. Před každým zahájením sezóny bezpodmínečně zkontrolujte stav motorového kultivátoru. Při opravách se obraťte na naše servisní středisko.

11. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.
Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.
Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkem.
Návod k obsluze uložte u přístroje.

12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!

Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

13. Objednávání náhradních dílů

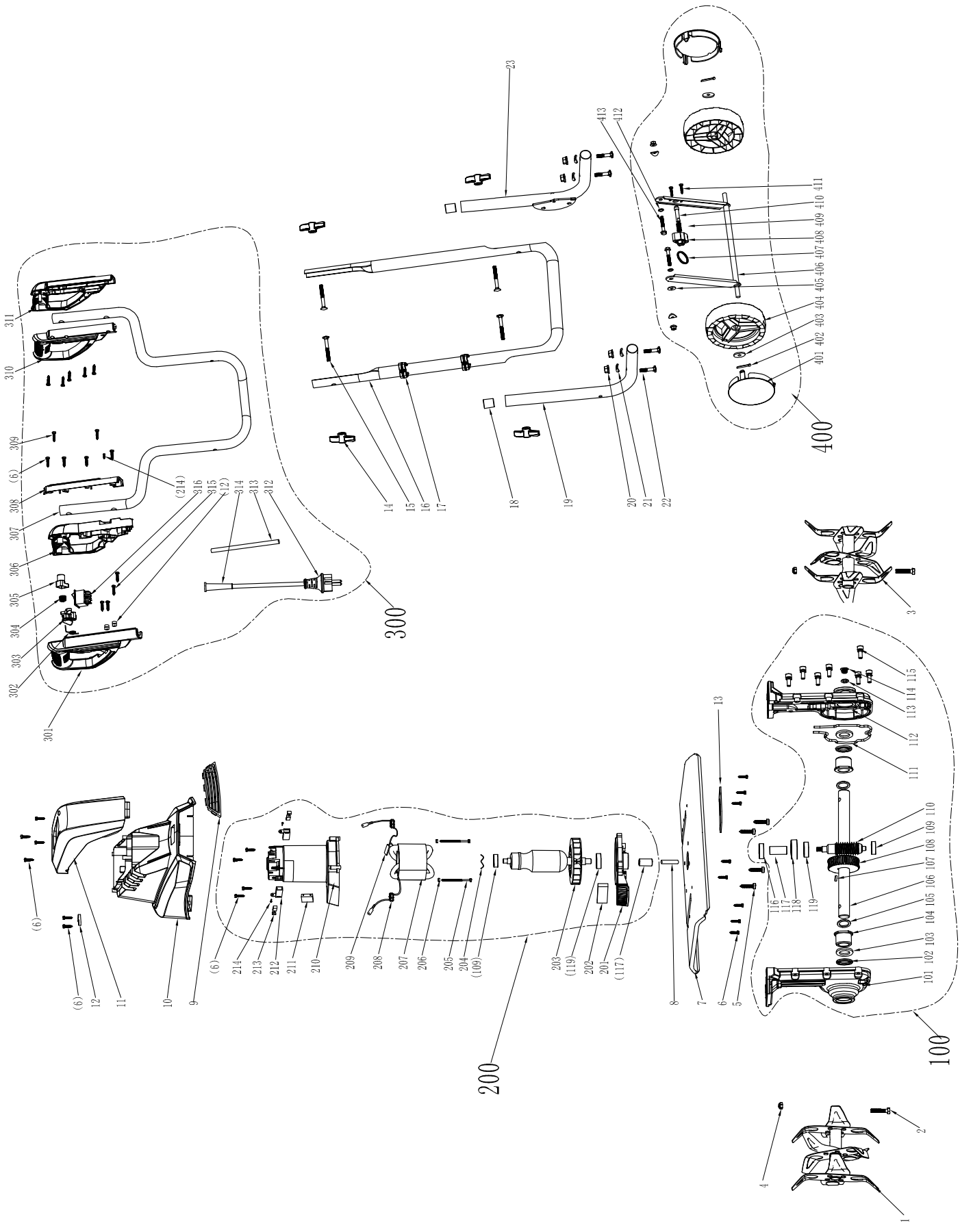
Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:
- Typ stroje
- Výrobní číslo stroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Servisní informace
Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.
Rychle opotřebitelné díly*: Uhlíkové kartáče, Nožový válec

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

14. Odstraňování poruch

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor se nerozběhne	• žádný proud v síti • vadný kabel • vadná kombinace spínač-zástrčka • uvolněné přípojky na motoru nebo kondenzátoru • zablokovaný nožový válec	• zkontrolujte kabel a pojistku • nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Případně změňte hloubku rytí, vyčistěte kryt, aby se nožový válec mohl volně otáčet
Klesá výkon motoru	• příliš tvrdá půda • uhlíkové kartáčky opotřebené • značně opotřebované nože	• upravte hloubku rytí • nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • vyměňte nože
Motorový kultivátor lze při práce jen velmi těžko kontrolovat (stroj poskakuje nebo se posouvá).	• značně opotřebované nože • podklad je příliš tvrdý	• vyměňte nože • nastavte plynovou páčku na nižší rychlost.
Motor běží, ale nožový válec se neotáčí	• vadná převodovka	• nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska


400
300
200
100
23
413
412
411
410
409
408
407
406
405
404
403
402
401
14
15
16
17
18
19
20
21
22
311
310
309
(6)
308
307
306
305
304
303
302
301
(214)
316
315
(12)
314
313
312
3
115
114
113
112
111
13
110
109
108
107
106
105
104
103
102
101
116
117
118
119
(6)
12
11
10
9
214
213
212
211
210
209
208
207
206
205
204
(109)
203
(119)
202
201
(117)
8
7
6
5
4
2
1

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
CE - Declaration of Conformity
CE - Déclaration de conformité

CE

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	**PL**	deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	**LT**	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	**HU**	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	**SI**	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	**CZ**	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	**SK**	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	**HR**	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	**LV**	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	**RO**	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	**BG**	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / *Brand*: **SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung / *Article name:*

MOTORHACKE	**MTE460 SE**
ELECTRIC TILLER	**MTE460 SE**
MOTOBINEUSE ÉLECTRIQUE	**MTE460 SE**

PLU **19853**

Art.-Nr. / *Art. no.:* **5912313917**

Serien Nr. / Numéro de série **0246-01001 - 0246-03645**

	2014/29/EU		2004/22/EC		89/686/EC_96/58/EC	X	2000/14/EC_2005/88/EC
X	2014/35/EU		2014/68/EU		90/396/EC	X	**Annex V**
X	2014/30/EU	X	2011/65/EU*				**Annex VI** Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Westendstrasse Notified Body No.:

X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:

	2010/26/EC
	Emission. No:

Standard references:

EN 60335-1:2012+A11+A13; EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010; EN 709:1997+A4; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 29.10.2020

i.V. Andreas Pecher

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registar: Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.